

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2020, №2, Том 8 / 2020, No 2, Vol 8 <https://mir-nauki.com/issue-2-2020.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN220.pdf>

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Васильева А.А., Касумова Г.А. Особенности развития речевой компетенции у детей дошкольного возраста в условиях естественного билингвизма // Мир науки. Педагогика и психология, 2020 №2, <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN220.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

**For citation:**

Vasilyeva A.A., Kasumova G.A. (2020). Features of speech competence development of preschool children in the conditions of natural bilingualism. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 2(8). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN220.pdf> (in Russian)

УДК 373

ГРНТИ 14.23.09

**Васильева Алсу Айзатовна**

ФГБОУ ВО «Государственный аграрный университет Северного Зауралья», Тюмень, Россия  
Старший преподаватель кафедры «Иностранных языков»  
E-mail: tschalilowaalsu@mail.ru

**Касумова Гуля Адиловна**

ФГБОУ ВО «Государственный аграрный университет Северного Зауралья», Тюмень, Россия  
Старший преподаватель кафедры «Иностранных языков»  
E-mail: kasumova7@yandex.ru

## **Особенности развития речевой компетенции у детей дошкольного возраста в условиях естественного билингвизма**

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности развития речевой компетенции у дошкольников в условиях естественного билингвизма и методические рекомендации по расширению словарного запаса русского языка в ситуации татарско-русского двуязычия. Целью исследования явилось повышение уровня владения русским языком, формирование активного словаря и определение эффективных направлений работы над лексиконом детей-билингвов. Авторами применялись эмпирический метод, теоретический метод и метод научно-педагогического исследования: анкетирование и тестирование. Исследование проходило на базе негосударственного дошкольного образовательного учреждения детский сад «Шатлык» деревни Янтык. В исследовании приняли участие 10 детей-билингвов (6 девочек и 4 мальчика) дошкольного возраста от 5 до 7 лет. Результаты исследования показали, что у детей 7 лет уровень словарного запаса средний, а у детей 5–6 лет – низкий уровень. Дошкольный возраст – это период активного усвоения ребенком разговорного языка, становления и развития всех сторон речи: фонетической, лексической, грамматической. Полноценное владение родным языком в дошкольном детстве является необходимым условием решения задач умственного, эстетического и нравственного воспитания детей в максимально сензитивный период развития. Чем раньше будет начато обучение родному языку, тем свободнее ребенок будет им пользоваться в дальнейшем. Для эффективной работы по обучению детей-билингвов русскому языку необходимо использование различных приёмов и методик, направленных на расширение словарного запаса и развитие речи. Полноценная речевая коррекция у дошкольников должна осуществляться при тесном взаимодействии воспитателя с родителями.

**Ключевые слова:** речевая компетенция; билингвы; лексика; дошкольник; пересказ; дидактические игры; монологическая речь

### **Введение (актуальность)**

Глобализация и многонациональность современного общества привело к массовому билингвизму. На то в какой степени билингв владеет тем или иным языком влияет несколько факторов: политический, социальный, экономический и культурологический. Россия – это та страна, где билингвизм является нормой и нередкий случай, когда в обществе говорят на одном языке, а в семье на другом.

Билингвизм – это способность человека использовать в процессе коммуникации два языка. Взаимодействие языков – это сложное и многоаспектное явление, которое изучается с различных позиций несколькими науками: лингвистикой, педагогикой и психологией.

В трудах отечественных лингвистов получили отражения различные концепции двуязычия, которые вызывают особый интерес в их преломлении к национально-русскому билингвизму и изучению неродного языка. Общепринятая классификация различает несколько видов двуязычия: в зависимости от условия возникновения языка, выделяют естественный и искусственный билингвизм; согласно возрастному принципу билингвизм делят на ранний и поздний; основываясь на использовании лингвистических элементов в речевой коммуникации выделяют 3 вида билингвизма: автономный, совмещенный и смешанный [1].

Анализ литературы показал, что лингвистические исследования в области билингвизма чаще всего затрагивают вопросы социального двуязычия и речевые особенности взрослых носителей. В свою очередь детский билингвизм недостаточно изучен и требует особого внимания, так как в последнее время наблюдается тенденция низкого уровня речевого развития у детей.

Пристального внимания требует изучение естественного билингвизма у детей и влияние двуязычия на развитие ребенка. Результаты исследования в области естественного двуязычия получили отражение в трудах таких отечественных лингвистов – как В.Ю. Розенцвейг, В.И. Ицкович, В.А. Аврорин, М.М. Михайлов и др. [2; 3].

Специалисты, изучающие детское двуязычие, подчеркивают, что условием для формирования естественного билингвизма служит общение на разных языках внутри семьи. Как правило, в таких семьях родители являются носителями разных лингвистических систем и общаются с ребенком каждый на своем языке. Подобное общение позволяет детям усваивать разные языковые системы на этапе раннего развития [4]. Необходимо отметить, что дети-билингвы легко адаптируются в современном многоязычном мире. Они легче осваивают письмо и чтение. Исследования показали, что у большинства двуязычных детей развит самоконтроль, они отличаются более гибким мышлением и объемом памяти. Однако, наряду с положительными аспектами, следует отметить и то, что по сравнению с монолингвами, у билингвов сложнее формируется пассивный словарь одновременно на двух языках. У детей младшего школьного возраста происходит смешение двух языков, возникают трудности в разграничении фонетики и грамматики разных речевых систем. Отсюда у детей-билингвов недостаточно удовлетворяются речевые потребности. Низкий словарный запас не позволяет ребенку в полной мере выразить свою мысль, а это ведет к недопониманию и к нежеланию общения. Именно в дошкольном возрасте у детей формируется монологическая речь и для того, чтобы развить этот навык необходимо знать особенности речи детей на обоих языках. Формирование и развитие монологической речи у детей дошкольного возраста является одним из основных факторов развития логического мышления и творческих способностей, а также способствует лучшему усвоению школьной программы. Поэтому именно в дошкольном

возрасте необходимо уделять пристальное внимание развитию и совершенствованию навыков монологической речи и речевой компетенции, определять причины недостаточной сформированности речи и находить пути их устранения [5].

Исходя из выше сказанного, целью проводимого исследования являлось изучение словарного запаса русского языка у детей-билингвов дошкольного возраста, выработать конкретные приёмы развития лексической стороны речи как основного компонента общего речевого развития у детей-билингвов в ситуации татарско-русского двуязычия.

### Методы и материалы

В исследовании приняли участие 10 детей-билингвов (6 девочек и 4 мальчика) дошкольного возраста от 5 до 7 лет.

До проведения исследования необходимо было установить и наладить контакт с каждым ребенком, для чего была проведена индивидуальная беседа. В первую очередь было проведено анкетирование родителей дошкольников и самих детей, в ходе которого был определен язык-доминант у группы испытуемых детей-билингвов в домашней среде и за ее пределами. По результатам анкетирования стало ясно, что все дети говорят на русском языке. Однако, большая часть из них (7 из 10) в разговоре иногда используют слова татарского языка, так как дома родители и ближайшее окружение общаются на татарском языке, а в детском саду общение с воспитателем и со сверстниками происходит на русском языке.

На следующем этапе мы проверяли монологическую речь каждого ребенка и присутствие смешения языков в монологическом высказывании. Так как такой метод как пересказ является основным видом монологического высказывания, то было решено использовать данную методику для определения уровня развития связной речи у детей на русском языке и присутствия в ней слов другого языка. При выборе художественного произведения для пересказа, учитывались возрастные особенности и предпочтения дошкольников. Необходимо отметить и то, что выбранные произведения должны быть известны ребенку, небольшие и несложные по содержанию, но интересные и запоминающиеся. Для эксперимента были выбраны две сказки: «Курочка Ряба» (7 предложений) для детей 5 лет и сказка «Репка» (14 предложений) для детей 6–7 лет. После однократного прочтения произведения, каждой возрастной группе было предложено пересказать его.

При пересказе сказок были выявлены следующие нарушения.

Сказка «Курочка Ряба»:

1. замена слов бабушка и дедушка татарскими словами – аби, бабай (2 человека);
2. отсутствие слов курочки Рябы (1 человек);
3. сокращение предложений (3 человека).

Сказка «Репка»:

1. замена слов бабушка и дедушка татарскими словами – аби, бабай (2 человека);
2. замена клички Жучка на слово собака (2 человека);
3. сокращение предложений (3 человека);
4. отсутствие некоторых героев при пересказе (2 человека).

## Результаты

Результаты эксперимента показали, что практически все дети обеих возрастных групп справились с заданиями. Им удалось передать последовательность и логику в описании событий, однако замена русских слов на татарские говорит о недостаточном словарном запасе детей-билингвов этой возрастной категории. В данном случае татарский язык выступает в качестве вспомогательного языка, т. е. является вторичным по отношению к русскому языку. Этому факту есть логическое объяснение: русский язык выступает как доминантный язык так как совпадает с языком, функционирующим в одноязычном обществе, в котором проживает двуязычная семья. У ребенка неосознанно происходит выбор в пользу того или иного языка [6]. Для того, чтобы процесс развития монологической речи был эффективным, необходимо в дошкольном образовательном учреждении систематически вести работу по развитию навыка пересказа. Следует помнить, что пересказ положительно воздействует на связность и выразительность речи дошкольника [7].

Для точности определения уровня словарного запаса детей-билингвов рекомендуется использовать различные методики и вспомогательный материал (игрушки, карточки), при этом опорный материал должен помогать в высказывании ребенка. Данный метод был использован и в нашем эксперименте. Дошкольникам показывались карточки с различными изображениями, дети должны были назвать изображенные предметы, если возникали затруднения, задавались наводящие вопросы. В случае успешного выполнения задания, ребенку предлагалось описать изображение в нескольких предложениях. Результаты исследования показали, что у детей 7 лет уровень словарного запаса средний (81,3 %), а у детей 5–6 лет – низкий уровень (46,7 %).

Богатый лексикон бесспорно является показателем высокого уровня умственного и речевого развития человека. Обогащение словарного запаса является необходимым и важным условием для развития коммуникативных умений детей. От насыщенности и правильности речи ребенка зависит его способность выражать и высказывать свои мысли, расширяются его возможности в познании окружающей действительности, содержательнее и полноценнее становятся отношения со сверстниками и взрослыми, следовательно, его психическое развитие протекает активнее. Обогащение словаря является одним из важных компонентов устной речи. Этот компонент необходимо строить через систему коррекционного воздействия, в которой важна, в первую очередь, взаимосвязь всех участников (воспитанник, родители) и правильно созданная предметно-развивающая среда [8].

Пополнение словарного запаса возможно, в первую очередь, за счет общеупотребительной лексики. Обычно ребенок не связывает слово с конкретным предметом, поэтому необходимо углубление понимания уже известных слов, наполнение их конкретным содержанием. Работа над пополнением и активизацией словарного запаса возможна с применением различных методов и приемов. В качестве развития лексикона был предложен наглядный метод, который направлен на накопление содержания речи, закрепление словаря и обучение связной речи. Данный вид работы предполагает использование карточек с изображением предметов по определенной тематике (транспорт, игрушки, еда, мебель, одежда и другие). Суть работы заключается в том, что дети по очереди вытягивают карточку из стопки, воспитатель четко и громко называет изображенный на ней предмет, затем вместе с детьми слово повторяется и используется в разных предложениях и в разных игровых ситуациях. В эксперименте был применен методический принцип – последовательное усложнение речевого материала (от изображения к предложению) с постепенной активизацией работы детей. Устная речь на русском языке у детей была понятна, никто из них не отказывался от общения на русском языке, и они охотно вступали в диалог [9].

В дошкольном возрасте игра является основным видом деятельности ребенка. Во время игры дети не только познают окружающий мир и людей, а также происходит их

интеллектуальное развитие. Для совершенствования речи и обогащения словаря ребенка была применена методика использования сюжетно-ролевых игр [10; 11]. Сюжетно-ролевая игра в жизни ребенка играет особую роль, в ней дошкольник может перевоплотиться в разных героев (врач, сказочный или мультяшный герой), он может применить весь накопленный опыт, все свои знания и умения. В эксперименте была использована сюжетно-ролевая игра с элементами театрализованного представления, поскольку данный вид игр благоприятно влияет на развитие коммуникативных и речевых навыков у детей дошкольного возраста [10]. Для инсценировки были взяты уже знакомые русские народные сказки «Репка» и «Курочка Ряба». Роли и реплики героев, пополняют и активизируют словарь ребенка, совершенствуется звуковая сторона речи дошкольника. Кроме того, народные сказки знакомят ребенка с образностью, самобытностью и красноречивостью русского языка.

Формированию речевых навыков у билингвов способствует следующий продуктивный метод – использование дидактических игр. Дидактическая игра помогает ребенку преодолеть коммуникативный языковой барьер. Благодаря дидактической игре ребенок может получить для себя много новой информации и новые знания. В качестве дидактической игры использовались карточки с изображением различных геометрических фигур разного цвета, формы и размера. Задачей ребенка было назвать фигуру, определить ее цвет и сопоставить ее размер с другими изображенными фигурками. После этого ребенку надо было изобразить картинку из данной фигурки. Подобный вид деятельности вызывает живой интерес у детей и развивает креативное мышление.

Вариативность дидактических игр и комплексное применение различных приемов (наглядных и игровых) облегчают запоминание новой лексики и увеличивают объем памяти путем образования дополнительных ассоциаций. Во время занятий по развитию речи детям была предложена игра с использованием игрушек в виде героев разных мультфильмов. Ребенку предлагалось достать из волшебного сундучка одну игрушку, продемонстрировать всем своего героя, а затем охарактеризовать и описать игрушку<sup>1</sup>. Данный продуктивный метод позволяет ребенку самостоятельно строить связное высказывание, дает ему возможность по-новому выбирать и комбинировать различные языковые единицы, а также приспособляться к ситуации общения<sup>2</sup>.

После проведения комплекса игр и упражнений на расширение и закрепление лексикона, детям было предложено еще раз пересказать сказки «Курочка Ряба» и «Репка». Анализ показал, что на данном этапе появилась динамика в монологической речи детей. Структура текста сохранилась, исчезла замена слов (бабушка и дедушка) татарскими эквивалентами. В пересказе появилась логичность и последовательность высказывания.

### Обсуждение

Исходя из проделанной работы можно сделать вывод: для улучшения монологической речи у ребенка-билингва, необходима кропотливая и систематическая работа воспитателя и родителей. Успех и уверенность в своих силах двуязычного ребенка во многом зависит от непосредственного участия родителей в педагогическом процессе. Если в семье представлены два языка, то задача родителей дать ребенку хороший речевой образец. В этом случае каждый из родителей должен добиваться от ребенка чистой речи на одном языке, не прибегая к

---

<sup>1</sup> [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.maam.ru/detskijsad/kartoteka-didakticheskikh-igr-po-rechevomu-razvitiyu-v-podgotovitelnoi-k-shkole-grupe.html>.

<sup>2</sup> [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://doshkolnik.ru/razvitie-rechi/950-kartoteka-didakticheskikh-igr-po-razvitiyu-rechi-dlya-deteiy-starshego-doshkolnogo-vozrasta.html>.



смешанному варианту языка. Лишь совместным трудом можно добиться положительных видимых результатов. Расширение лексического запаса билингвов – одна из основных и непростых задач, стоящих перед воспитателем и родителями.

Важнейшая задача в процессе воспитания и обучения заключается в сотрудничестве участников образовательного процесса. В этом союзе необходимо правильно определить роли каждого участника и с наибольшей эффективностью использовать их возможности. Полноценная коррекционная работа не может осуществляться без целенаправленной, систематически спланированной, комплексной работы всего коллектива образовательного учреждения, без осознанного заинтересованного включения в этот процесс родителей.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Муратова З.Г. Понятие билингвизма и некоторые вопросы обучения иностранному языку // Лингводидактические исследования. – М.: Изд-во МГУ, 1987. С. 167–175.
2. Аврорин В.А. Двязычие и школа / В.А. Аврорин // Проблема двязычия и многязычия. – М., 1972. – С. 49–62.
3. Бертагаев Т.А. Билингвизм и его разновидности в системе употребления // Проблемы двязычия и многязычия. М.: Наука, 1972. С. 82–88.
4. Абдуллаев А.А. Культура русской речи в условиях национально-русского двязычия. Махачкала, 2007.
5. Легостаева О.В. Коммуникативная составляющая билингвизма // Западносибирский педагогический вестник. – 2014 – № 2. – 286 с.
6. Чиршева Г.Н. Моноэтничный детский билингвизм // Проблемы детской речи. – Череповец, 2013. С. 1–49.
7. Нищева Н.В. Развитие связной речи у детей дошкольного возраста. Формирование навыка пересказа. Конспекты занятий с использованием серии «Книжки на вырост». – СПб.: ООО «Издательство «Детство – пресс», 2009. – 80 с.
8. Гризик Т.И. Развитие речи // Радуга: Программа и методическое руководство по воспитанию, развитию и образованию детей 6–7 лет в детском саду. М., 1997. С. 186
9. Развитие речи детей 5–6 лет: Программа, методические рекомендации, конспекты занятий, игры и упражнения / Граф, 2007. – 272 с.
10. Васильева А.А. Ролевая игра как метод организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранных языков в аграрном вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 64–1. С. 56–59.
11. Креативный подход в обучении иностранному языку в вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 6–1. С. 142–145.

**Vasilyeva Alsu Ayzatovna**

Northern Trans-Ural state agricultural university, Tyumen, Russia  
E-mail: tschalilowaalsu@mail.ru

**Kasumova Gulia Adilovna**

Northern Trans-Ural state agricultural university, Tyumen, Russia  
E-mail: kasumova7@yandex.ru

## **Features of speech competence development of preschool children in the conditions of natural bilingualism**

**Abstract.** The article considers features of development of speech competence in preschool children in the conditions of natural bilingualism and methodological recommendations for expanding Russian language vocabulary in the situation of Tatar-Russian bilingualism. The aim of the study was to improve the level of Russian language proficiency, form an active vocabulary and determine effective ways to work on the vocabulary of bilingual children. The authors used an empirical method, a theoretical method, and a method of scientific and pedagogical research: questionnaires and testing. The study was conducted on the basis of a non-state preschool educational institution "Shatlyk" kindergarten in the village of Yantyk. The study involved 10 bilingual children (6 girls and 4 boys) of preschool age from 5 to 7 years. The results of the study showed that seven-year-old children have an average level of vocabulary, and the children of 5–6 years old have a low level of vocabulary. Preschool age is a period of active learning of the spoken language by a child, the formation and development of all aspects of speech: phonetic, lexical and grammatical. Full native language proficiency in preschool childhood is a necessary condition for solving the problems of mental, aesthetic and moral education of children in the most sensitive period of development. The earlier you start learning your native language, the freer the child will use it in the future. In order to effectively teach bilingual children the Russian language, it is necessary to use a variety of techniques and techniques aimed at expanding vocabulary and developing speech. Full speech correction in preschool children should be carried out with close interaction of the teacher with parents.

**Keywords:** speech competence; bilinguals; vocabulary; preschool children; retelling; didactic game; monologue speech